

San José State University
Humanities and Arts / World Languages and Literatures
SPAN 210, Old Spanish, Section 1, Spring 2018

Course and Contact Information

Instructor:	Prof. Juan A. Sempere
Office Location:	CL 431
Telephone:	(408) 924-4592
Email:	juan.sempere-martinez@sjsu.edu
Office Hours:	M & W 5:00-6:00 PM
Class Days/Time:	Mondays, 6:00-8:45 PM
Classroom:	CL 205
Prerequisites:	B.A. degree in Spanish or its equivalent and SPAN 105 (Spanish Phonology) and SPAN 110 (Spanish Morphology and Syntax) –desirable-- or their equivalent courses.

Course Description

En este curso estudiaremos las estructuras fonológica, morfológica, sintáctica, semántica del castellano medieval y del Siglo de Oro a través de textos. Leeremos copias con tipos de imprenta de la época y transcripciones en las cuales analizaremos la estructura del español y su evolución. Además, los alumnos se iniciarán en las técnicas de la lectura paleográfica a través de lecturas de los siglos XV-XVIII. Aunque el curso 210 constituye una continuación y consolidación del curso Esp. 220, éste no se considera un requisito para aquél. No obstante, en beneficio de los alumnos que no dieron Esp. 220 y como repaso para los que lo hicieron, cubriremos en las dos primeras semanas los conceptos lingüísticos necesarios para un análisis lingüístico y filológico adecuado.

Course Goals and Student Learning Objectives:

Los alumnos aprenderán a reconocer los diferentes estadios y épocas en el desarrollo del español, a analizar textos a nivel lingüístico y a comprender la estructura y vocabulario del español medieval y del Siglo de Oro.

Course Content Learning Outcome (CLO). Resultados del curso:

Upon successful completion of this course, students will be able to:

1. Ability to understand the historical development of the Spanish language in its external (history, culture) and internal development (morphology, syntax and semantics).

Haber aprendido a analizar el español antiguo y el español del Siglo de Oro.

Saber resumir comentarios de capítulos y preparar preguntas de ensayo, de respuesta corta, tipo “cloze” y de elección múltiple.

Conocer el desarrollo de la ortografía y la gramática, así como las ideas lingüísticas desde la época de Alfonso X el Sabio hasta la fundación de la Real Academia Española de la Lengua.

Required Texts/Readings (Required)

Textbooks:

Lapesa, Rafael. Historia de la lengua española. Madrid. Gredos. ISBN-13: 978-8424900724.
De Valdés, Juan (2009 ed.) Diálogo del la lengua. Cátedra u otras). ISBN: 9788437603315

Available at the SJSU Spartan Bookstore.

Other Readings:

Reader for SPANISH 210. Available at Maple Press. 330 S 10th St #200, San Jose, CA 95112, **Phone:** (408) 297-1000

Course Requirements and Assignments. Deberes de los alumnos:

Tareas del libro de Lapesa (Caps. 1-13)

Resumen de cada capítulo. Las tareas se entregarán en clase y no se aceptarán por correo electrónico ni con más de una semana de retraso. Para cada lectura que se asigne semanalmente (un capítulo), deberán entregar lo siguiente:

I) Cinco comentarios (párrafos cortos) sobre cinco aspectos de interés concreto: datos o teorías notables que les hayan llamado la atención, entre lo que han leído y aprendido en ese capítulo.

II) Una pregunta que crean que reúne las siguientes características para constituir una buena pregunta de examen. Requisitos de la pregunta:

- a) Representa un punto de considerable importancia en la lectura.
- b) Se puede evaluar bien de manera equitativa.

- c) Está formulada claramente.
- d) Tiene una respuesta claramente acertada o equivocada.
- e) La respuesta no es obvia para alguien que no haya leído el capítulo.
- f) La forma de la pregunta puede ser de los siguientes tipos:

- 1) Ensayo corto (1 párrafo)
- 2) Respuesta corta (1-3 preguntas)
- 3) Llenar el espacio en blanco
- 4) Elección múltiple
- 5) Verdadero o falso

III) Respuesta a la pregunta

TAREA SOBRE JUAN DE VALDÉS

Se asignará a mediados del curso y se habrá de entregar el último día de clase (**14 de mayo**).

PRESENTACIÓN

Cada alumno presentará su investigación sobre un autor asignado y su obra en clase y las presentaciones se deberán llevar a cabo en la fecha indicada. Sólo por causas justificables se podrán posponer y únicamente si el tiempo de clase lo permite. El día 14 de mayo se entregarán un resumen de su presentación (no más de cinco páginas) conteniendo y condensando los aspectos principales del autor estudiado y de su obra. Las presentaciones durarán unos 20 minutos, con 5 minutos adicionales para preguntas.

FORMATO DEL PROYECTO:

- 1) Introducción
- 2) Ortografía
- 3) Fonología
- 4) Morfología (si la hay)
- 5) Sintaxis (si la hay)
- 6) Léxico (si lo hay)
- 7) Conclusión
- 8) Bibliografía

Autores y obras asignadas:

- 1. Antonio de Nebrija. Gramática de la lengua castellana. 1492.
- 2. Juan de Valdés. Diálogo de la lengua. 1535.
- 3. Cristóbal de Villalón. Gramática castellana. 1588.

4. Bernardo de Aldrete (o Alderete). Del origen y principio de la lengua castellana. 1606.
5. Mateo Alemán. Ortografía castellana. 1609.
6. Sebastián de Covarrubias. Tesoro de la lengua castellana o española. 1611.
7. Gonzalo Korreas. Ortografía kastellana. 1630.
8. Real Academia Española. Ortographía española. (1ª ed. 1741).
9. Real Academia Española. Ortografía española (última ed. 2010).
10. Benito de San Pedro. Arte del romance castellano. 1769.
11. Antonio Gobeyos. Conversaciones críticas sobre el libro intitulado arte del romance castellano. 1780.
12. Rufino José Cuervo. Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano. 1867-1872.
13. Domingo Faustino Sarmiento. De la educación popular. 1849. Pp. 439-509.
14. Gregorio Mayans i Siscar. Orígenes de la lengua española. Tomo 1. 1737.
15. Ortografía castellana americana. Marcos Sastre. 1876

Assignments and Grading Policy:

Proyecto de Valdés, presentación y resumen escrito de la presentación:	25%.
Examen parcial:	25%
Tareas del libro de Lapesa (13 resúmenes):	25%
Examen final:	25%

University policies:

University's Credit Hour Requirement.

“Success in this course is based on the expectation that students will spend, for each unit of credit, a minimum of 45 hours over the length of the course (normally 3 hours per unit per week with 1 of the hours used for lecture) for instruction or preparation/studying or course related activities including but not limited to internships, labs, clinical practice. Other course structures will have equivalent workload expectations as described in the syllabus.”

Final Examination or Evaluation

The final exam will include chapters 8 to 13 of Lapesa and the material from the Reader covered in class.

FINAL EXAM: CL 205 Monday, May 21, 5:15-7:30 p.m.

Grading information

RUBRIC FOR TERM PAPERS AND ORAL REPORTS

97-100 A+

Contribución original e innovadora que tiene el potencial de ser publicada. Aporta nuevos datos y una tesis convincente al tema.

94-96 A

Contiene una tesis original y convincente con datos bien organizados y suficientes. Puliendo algunos puntos podría publicarse

90-93 A-

Contiene una tesis original pero con fisuras y lagunas. Datos bien organizados y suficientes y bibliografía sólida y actualizada. Necesitaría una revisión considerable para aspirar a su publicación.

87-89 B+

Tesis floja y refutable pero original y con datos suficientes, aunque mejorables. Bibliografía adecuada.

84-86 B

Tesis tenue con bibliografía limitada. Datos escasos.

80-83 B-

Tesis confusa y difícil de seguir con escasa bibliografía y datos irrelevantes.

77-79 C+

Tesis no identificable con pocos datos y bibliografía limitada.

74-76 C

Tesis no identificable con datos confusos y bibliografía limitada.

70-73 C-

Simple enumeración de datos sin atisbo de tesis con datos irrelevantes.

60-70 D

Monografía compuesta de citas y sin apenas intento de redacción.

Menos de 60 F

Copia de texto de medios electrónicos como Wikipedia o impresos sin indicar su procedencia.

There will be no extra credit.

100-97 = A+	96-94 = A	93-90 = A-
89-87 = B+	86-84 = B	83-80 = B-
79-77 = C+	76-74 = C	73-70 = C-
69-67 = D+	66-64 = D	63-60 = D-
59-0 = F		

Classroom Protocol

Please turn off your cell phones during the class session. Refrain from texting and from using any portable computers during the lecture. Laptops can be used only for class presentations.

University Policies

Dropping and Adding

Students are responsible for understanding the policies and procedures about add/drop, grade forgiveness, etc. Refer to the current semester's Catalog Policies section at <http://info.sjsu.edu/static/catalog/policies.html>. Add/drop deadlines can be found on the current academic calendar web page located at http://www.sjsu.edu/academic_programs/calendars/academic_calendar/. The Late Drop Policy is available at <http://www.sjsu.edu/aars/policies/latedrops/policy/>. Students should be aware of the current deadlines and penalties for dropping classes. Information about the latest changes is available at the Advising Hub at <http://www.sjsu.edu/advising/>.

Consent for Recording of Class and Public Sharing of Instructor Material

University Policy S12-7, <http://www.sjsu.edu/senate/docs/S12-7.pdf>, requires students to obtain instructor's permission to record the course.

- “Common courtesy and professional behavior dictate that you notify someone when you are recording him/her. You must obtain the instructor's permission to make audio or video recordings in this class. Such permission allows the recordings to be used for your private, study purposes only. The recordings are the intellectual property of the instructor; you have not been given any rights to reproduce or distribute the material.”

It is suggested that the greensheet include the instructor's process for granting permission, whether in writing or orally and whether for the whole semester or on a class by class basis. In classes where active participation of students or guests may be on the recording, permission of those students or guests should be obtained as well.

- “Course material developed by the instructor is the intellectual property of the instructor and cannot be shared publicly without his/her approval. You may not publicly share or upload instructor generated material for this course such as exam questions, lecture notes, or homework solutions without instructor consent.”

Academic integrity

Students should know that the University's Academic Integrity Policy is available at http://sa.sjsu.edu/judicial_affairs/faculty_and_staff/academic_integrity/index.html. Your own commitment to learning, as evidenced by your enrollment at San Jose State University and the University's integrity policy, require you to be honest in all your academic course work. Faculty members are required to report all infractions to the office of Student Conduct and Ethical Development. The Student Conduct and Ethical Development website is available at http://www.sa.sjsu.edu/judicial_affairs/index.html. Instances of academic dishonesty will not be tolerated. Cheating on exams or plagiarism (presenting the work of another as your own, or the use of another person's ideas without giving proper credit) will result in a failing grade and sanctions by the University. For this class, all assignments are to be completed by the individual student unless otherwise specified. If you would like to include in your assignment any material you have submitted, or plan to submit for another class, please note that SJSU's Academic Policy F06-1 requires approval of instructors.

Campus Policy in Compliance with the American Disabilities Act

If you need course adaptations or accommodations because of a disability, or if you need to make special arrangements in case the building must be evacuated, please make an appointment with me as soon as possible, or see me during office hours. Presidential Directive 97-03 requires that students with disabilities requesting accommodations must register with the Disability Resource Center (DRC) at <http://www.drc.sjsu.edu/> to establish a record of their disability.

Student Technology Resources

The Department of World Languages Computer lab is located in Clark Hall 208. Additional computer labs for student use are available in the Academic Success Center located on the 1st floor of Clark Hall and on the 2nd floor of the Student Union. Computers are also available in the Martin Luther King Library. A wide variety of audio-visual equipment is available for student checkout from Media Services located in IRC 112. These items include digital and VHS camcorders, VHS and Beta video players, 16 mm, slide, overhead, DVD, CD, and audiotape players, sound systems, wireless microphones, projection screens and monitors.

RECURSOS TECNOLÓGICOS (ALGUNOS RECURSOS EN LA RED)

<https://books.google.com>

Magnífica página que contiene copias facsímiles de libros antiguos, agotados y descatalogados. La mayoría de su investigación la tendrán que hacer en este excelente banco de datos.

EL CID

<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/scclit/80283852878795052754491/ima0075.htm>

www.rae.es

Los principales diccionarios de la RAE desde su fundación *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española* (NTLLE). Contiene también un banco de datos del español contemporáneo (CREA) y otro del español antiguo (CORDE). Igualmente, se encuentran en línea la primera y la última edición de la Ortografía de la RAE.

www.cervantes.es

Gran cantidad de recursos digitales sobre el español.

<http://www.cervantesvirtual.com>

La biblioteca de las culturas hispánicas. Catálogo con miles de obras en línea y enlaces a obras disponibles en la Red en otras bibliotecas virtuales (en catalán, gallego, inglés, francés, italiano, portugués y alemán). Esta biblioteca contiene no sólo obras literarias, sino también artículos de lingüística aparecidos en revistas especializadas. Contiene un índice de autores y otro de títulos. Además, ofrece una hemeroteca, fonoteca, videoteca, ediciones facsímiles y tesis doctorales.

www.antoniodenebrija.org/indice.html

Versión completa de la Gramática de la lengua castellana.

www.jergasdehablahispana.org

Modismos del español ordenados por países latinoamericanos. Hecho por aficionados.

<http://soundsofspeech.uiowa.edu/index.html#spanish>

Los sonidos del español y el inglés con diagramas articulatorios. Portal universitario.

SPAN 210 / Old Spanish, Spring 2018, Course Schedule

PLAN DE ESTUDIOS

SEMANA

- 1) 29 de enero. Lapesa. INTRODUCCIÓN. Nociones de fonética histórica. Asignación de presentaciones. Leer Lapesa. Cap. 1.
- 2) 5 de febrero. Discusión de Lapesa 1. Leer Lapesa. Cap. 2. ENTREGAR TAREA DE LAPESA CAP. 1
- 3) 12 de febrero. Discusión de Lapesa 2. Leer Lapesa. Cap. 3. ENTREGAR TAREA DE LAPESA CAP. 2
- 4) 19 de febrero. Discusión de Lapesa 3. Leer Lapesa. Cap. 4. ENTREGAR TAREA DE LAPESA CAP. 3
- 5) 26 de febrero. Discusión de Lapesa 4. Leer Lapesa. Cap. 5. ENTREGAR TAREA DE LAPESA CAP. 4
- 6) 5 de marzo. Discusión de Lapesa 5. Leer Lapesa. Cap. 6 y 7. ENTREGAR TAREA DE LAPESA CAP. 5
- 7) 12 de marzo. Discusión de Lapesa 6 y 7. Repasar sus lecturas. ENTREGAR TAREA DE LAPESA 6 y 7. **REPASO**
- 8) 19 de marzo. **EXAMEN.**
- 9) 26 de marzo. SEMANA DE VACACIONES. Leer Lapesa. Cap. 8
- 10) 2 de abril. Discusión de Lapesa 8. Leer Lapesa. Cap. 9. ENTREGAR TAREA DE LAPESA 8.
- 11) 9 de abril. Discusión de Lapesa 9. Leer Lapesa 10. ENTREGAR TAREA DE LAPESA 9. **Presentaciones (3)**
- 12) 16 de abril. Discusión de Lapesa 10. Leer Lapesa 11. ENTREGAR TAREA DE LAPESA 10. **Presentaciones (3)**
- 13) 23 de abril. Discusión de Lapesa 11. Leer Lapesa 12. ENTREGAR TAREA DE LAPESA 11. **Presentaciones (3)**

- 14) 30 de abril. Discusión de Lapesa 12. Leer Lapesa 13. ENTREGAR TAREA DE LAPESA 12. **Presentaciones (3)**
- 15) 7 de mayo. Discusión de Lapesa 13. ENTREGAR TAREA DE LAPESA 13. **Presentaciones (3)**
- 16) 14 de mayo. Entregar tarea de Valdés y resumen de la presentación. **REPASO**

FINAL EXAM: Monday, May 21, 5:15-7:30 p.m. in Clark Building 205